

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 2/2019**

Alle Vokabeln der Ausgabe 2/ 2019

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

a lomo de	auf dem Rücken von
cruento/a	blutig
dar abrigo a	schützen
el limonero	Zitronenbaum
el rebaño	Herde
esconder	(hier) beinhalten, verstecken
intrépido/a	unerschrocken
la comunidad autónoma	(Spanien) Autonome Gemeinschaft, Region
la mula	Maultier
la palabra malsonante	Schimpfwort
la proximidad	Nähe
la trashumancia	Herdenwanderung
madurar	reifen
permanecer en la memoria	im Gedächtnis bleiben
rendir un homenaje	würdigen
se hace camino al andar	der Weg entsteht beim Gehen
soltar un taco	ein Schimpfwort sagen

LA FOTO DEL MES – MÉXICO: EN BUENA COMPAÑÍA, págs. 6-7

de carne y hueso	aus Fleisch und Blut
el alquiler	Miete
el DF	Bundesdistrikt, México DF: Mexiko-Stadt
el mismísimo	kein Geringerer als...
poblar	bevölkern
privado/a de	(hier) beraubt
prodigioso/a	außerordentlich

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10*** Barcelona – Fiestas de Santa Eulalia**

a lo grande	(ugs.) in großem Stil
cariñosamente	liebevoll
el pasacalle(s)	Umzug mit Musik
la copatrona	Ko-Schutzheilige
la fe	Glauben
llamado/a	so genannt
los fuegos artificiales	Feuerwerk
renegar	abschwören
sufrir	erleiden

*** Madrid – Ciudad sin barreras**

el mostrador	Schalter
la accesibilidad	Barrierefreiheit
la discapacidad	Behinderung
la silla de ruedas	Rollstuhl

*** Andalucía – Cambio histórico en Sevilla**

el alto cargo público	(hier) hochrangige Amtsträger
el diputado	Abgeordneter
el escaño	Sitz
el juzgado	Gericht
el lema	Motto
gobernar	regieren
la comunidad	Gemeinschaft
la comunidad autónoma	Autonome Gemeinschaft, Region

la recuperación	Zurückgewinnung
soplar	(hier, ugs.) wehen

*** Francisca Aguirre, Premio Nacional de las Letras**

comenzar	beginnen
el asesinato	Ermordung
el jurado	Jury
el/la periodista	Journalist/in
la clarividencia	Hellsichtigkeit
la desolación	Trostlosigkeit
la esposa	Ehefrau
la lucidez	Klarheit
las Letras	Geisteswissenschaften

SOL Y SOMBRA – TURISMO INTERIOR, pág. 10

conjurar	beschwören
el ingenio	Einfallreichtum
el paisanaje	(ugs.) Leute
instalarse	(hier) Platz nehmen
la contraportada	hintere Umschlagsseite, (hier) Buchrücken
la hoguera	Lagerfeuer
lamentablemente	leider
los efectos secundarios	Nebenwirkungen
meticuloso	peinlich genau
minuciosamente	akribisch
sumergirse en	eintauchen in

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

*** América Latina – El pingüino de Magallanes**

el derrame de petróleo	Ölverschmutzung
el navegante	Seefahrer
el pariente	Verwandte

* Colombia – Comisión de la Verdad

aguantar	ertragen, aushalten
averiguar	herausfinden, ergründen
el, la copartícipe	Mittäter
el respaldo	Unterstützung

* Perú – Los Andes en bicicleta

el esfuerzo	Anstrengung
la recompensa	Belohnung
m s. n. m. (metros sobre el nivel del mar)	Höhe über dem Meeresspiegel
temer	fürchten

* Bolivia – Descubren un cementerio inca

el collar	Halskette
el cráneo	Totenkopf, Schädel
el distintivo	Ehrenzeichen
la pulsera	Armband

* Uruguay – El carnaval más largo

el festejo	Fest, Feier
el Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
la murga	Musikkappelle

* Argentina – Belén López Peiró

apoyar	unterstützen
el abusador	Missbraucher
forzado/a	erzwungen
relatar	erzählen
violar	vergewaltigen

ESCENAS DE ULTRAMAR – DESPEDIDAS, pág. 15

adinerado/a	zahlungskräftig
agridulce	süßsauer

el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados	Hoher Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen
la avalancha	(hier fig.) Lawine
la trituradora	(hier fig.) Reißwolf
las decenas de miles	Zehntausende
receptor/a	aufnehmend
sumar	(hier) hinzuzählen

EN PORTADA – EXTREMADURA: CUATRO RUTAS PARA ENAMORARSE, págs. 16-23

albergar	beherbergen
aliviar	lindern
alternarse con	sich abwechseln mit
apropiado/a	geeignet
con todo	(hier) trotz allem
conmemorarse	gedenken an
el alarde de ostentación	Ausbruch von Prunksucht
el alcornoque	Korkeiche
el aljibe	Zisterne
el bosque mediterráneo	mediterraner Wald
el buitre leonado	Gänsegeier
el buitre negro	Mönchsgeier
el conjunto	Ensemble
el devoto	Anhänger
el hallazgo	Fund
el nido de cigüeña	Storchennest
el palacio adosado a	Palastanbau
el retiro	Zurückgezogenheit; (hier) Ruhesitz
el roble	Eiche
el viaje de fin de curso	Schuljahrsabschlussfahrt
exhibir	ausstellen
inaugurarse	eröffnet werden
la ambientación	(hier) Szenerie; Szenenausstattung
la calzada romana	Römerstraße
la encina	Steineiche
la estancia	(hier) Gemach
la estatua ecuestre	Reiterstatue
la garganta	(hier) Schlucht

la gota	(hier) Gicht
la judería	jüdisches Viertel
la relojería	Uhrmacherei
la ruta de senderismo	Wanderroute
la sede episcopal	Bischofssitz
la sobriedad	Nüchternheit, Schmucklosigkeit
la ubicación	Lage
menguar	abnehmen, zurückgehen
pasar por alto	übergehen
patearse	(ugs.) ablaufen
por si no teníamos bastante	für den Fall, dass wir noch nicht genug hatten
presidir	(hier fig.) beherrschen
remontarse a	(zeitl.) zurückgehen auf
rezar	beten
rodar	(Film) drehen
salvando las distancias	bei allen Unterschieden
se me figuraba...	kam mir ... vor, erschien mir...
sumarse a	hinzukommen zu
valer	(hier) eintragen, einbringen

LENGUA – EL VOCABULARIO DEL ARCOÍRIS, págs. 24-26

depilar	enthaaren
desenvolverse	(hier) zurechtkommen
el código binario	Binärcode
el término despectivo	abwertender Begriff
emular	jdm. nacheifern
en formación	im Werden
englobar	umfassen; einbeziehen
la etiqueta de género	Gender-Label
la identidad de género	Geschlechtsidentität
puede que no	vielleicht auch nicht
puntualmente	(hier) punktuell
restringirse a	sich beschränken auf
tremendamente	(ugs.) ungeheuer, höchst

LITERATURA – ANTONIO MACHADO: ESTOS DÍAS AZULES Y ESTE SOL DE INFANCIA, págs. 27-29

acudir a	hingehen zu
asignar	zuweisen, (hier) bestimmen
brusco/a	schroff
clamar	flehen
conceder	gewähren
el atraso	Rückständigkeit
el bando	(fig., polit.) Seite
el catedrático	Professor
el manantial	Quelle
el modernismo	Jugendstil
el sostén	Stütze
el traslado	(hier) Versetzung
el/la machadiano/a	Machado-Anhänger
estar de suerte	Glück haben
guerrero/a	kriegerisch
ha de helarte el corazón	muss dir das Herz gefrieren lassen
imbuido/a de	durchdrungen von
izar	hissen
la albahaca	Basilikum
la conmoción	Erschütterung
la corriente	Strömung
la hierbabuena	Minze
la maceta	Blumentopf
la nostalgia	Sehnsucht; (hier) Schmerz
la penalidad	(hier) Strapaze
la tertulia	Gesprächskreis, literar. Stammtisch, Debattierunde
mas	aber
parnasianista	Parnassien-
reconocer lo bastante	ausreichend Anerkennung zollen
rumbo a	in Richtung...
sereno/a	heiter; ruhig
surgir	entstehen

UN DÍA EN LA VIDA DE ... JOSEBA OLAZABAL, EL VIOLINISTA QUE TOCA PARA COMBATIR EL RUIDO, págs. 30-31

amansar	zähmen
de alta gama	hochwertig
ducho/a	gewandt
el accidente vial	Verkehrsunfall
el amedrantamiento	Einschüchterung
el arcén	Seitenstreifen
el camión cisterna	Tanklastzug
el enmallado	Ummantelung; Netz
el insomnio	Schlaflosigkeit
el púlpito	Kanzel
en vela	wach
entrecano/a	graumeliert
fusilar a fotografías	Fotos schießen von jdm.
la cinta aislante	Isolierband
la franja sonora	(Straße) Klangstreifen
la hipertensión	Bluthochdruck
la incógnita	(hier) Frage
la máquina herramienta	Werkzeugmaschine
la medición	Messung
mimetizarse	eins werden mit
poner rumbo a	sich auf den Weg machen zu
reivindicar	fordern
supuestamente	angeblich; mutmaßlich

IDIOMA

* Vamos al supermercado, pág. 32

derivado/a	abgeleitet
el adverbio de lugar	Lokaladverb
el artículo	
indeterminado	unbestimmter Artikel
el pronombre indefinido	Indefinitpronomen, unbestimmtes Pronomen
el súper	
(supermercado)	(ugs.) Supermarkt
la cesta	Korb
la cola	(hier) Schlange

la pescadería	Fischgeschäft
la raíz	Wurzel, (hier) Wortstamm
los productos (de limpieza)	Putzmittel

*** Diálogo: El nuevo supermercado, y ejercicios, págs. 33-34**

a ver	mal sehen
aquí mismo	gleich hier
descarado/a	unverschämt, dreist
el oficio	Beruf; Beschäftigung
el pan payés	Bauernbrot
el servicio a domicilio	Heimlieferservice
la chispa	Funken; (hier ugs.) es hat gefunkt
la panza	(ugs.) Bauch
la rueda	Rad
las acelgas	Mangold
los picos	(hier) Brotstängelchen
no quieres verme	(ugs.) cambiar
sobrar	(hier) nicht dazugehören
tremendo/a	(hier ugs.) ungeheuer, wahnsinnig lang
vaya	(hier, ugs) na, sowas
ya se han acabado	es gibt keine mehr, es sind keine mehr da

*** La frase del mes – “Me huele a...”, pág. 35**

el suspenso	(hier) Durchfallen, schlechte Note
estar sin blanca	(ugs.) blank sein, kein Geld haben
la oración	(hier) Satz
las bodas de plata	Silberhochzeit
no llego	(hier) ich schaffe es nicht
por si	falls
quedarse sin trabajo	arbeitslos sein
tontear	(ugs.) herumalbern; (hier) flirten

*** Gramática – En el supermercado: artículos indeterminados y determinados, págs. 36-37**

a elegir	nach Wahl
al alcance de cualquiera	für jeden verfügbar; für jeden erschwinglich
ejercer de	(hier) fungieren als
el chollo	(ugs.) Schnäppchen

el numeral	Zahl
el plato precocinado	Fertiggericht
el valor enfático	betonende Bedeutung
hacerse con	holen; ergattern
la abreviatura	Abkürzung
la dorada	Dorado
la lubina	Wolfsbarsch
¡menuda ganga!	(ugs.) tolles Angebot, tolles Schnäppchen
no tardes	beeil dich!
nombrar	erwähnen, nennen
¡pero si apenas...!	aber ... fast gar nicht...
preceder a	vorausgehen, (hier) stehen vor...
superar la veintena	über zwanzig sein

*** La familia Pérez – Un día para recordar el amor, págs. 38-39**

con delicadeza	zart, feinfühlig
crujir	knirschen, knacken
cutre	schäbig
dar calabazas	(ugs.) e-n Korb geben
el alarido	Geschrei, Geheul
el gaznate	(ugs.) Kehle
el/la bocachanca	(ugs.) Tratschtante
el/la quejica	(ugs.) Jammerlappen
empalagoso/a	süßlich
hacerle un feo a	jdn. vor den Kopf stoßen, gemein sein zu jdm.
la paga	(hier) Taschengeld
la tortícolis	Schiefhals
ladear	zur Seite neigen
las penas compartidas	
son menos penas	geteiltes Leid ist halbes Leid
los estiramientos	
matutinos	morgendliche Dehnung
me huele a	es kommt mir vor wie...
no te metas donde	
no te llaman	misch dich nicht in Dinge ein, die dich nichts angehen
recolocar	(hier) wieder in Ordnung bringen, zurückdrehen
salir escaldado/a	(ugs.) verbrüht werden
¿te ha dado un aire?	(ugs.) Hast du Zugluft abbekommen?
te pasa cada cosa	(ugs.) du bist ein Pechvogel, du kriegst alles Mögliche ab

tener plan con (ugs.) noch etwas vorhaben mit
 un pastelazo de día (ugs.) Kitschtag

*** La palabra del mes – Millenials, pág. 40**

el deterioro Verschlechterung
 las dificultades de acceso al mercado laboral Probleme beim Zugang zum Arbeitsmarkt

*** Traducción – Gretchenfrage y otras preguntas, pág. 40**

el barullo Tumult; Durcheinander
 la arañuela (bot.) Jungfer im Grünen
 la pica Spieß; Lanze

*** Para perfeccionistas – Más sobre lecturas y lectores, pág. 42**

con regocijo voller Freude
 de turbio en turbio vom ersten bis zum letzten Dämmer
 el beneficio Nutzen
 el lector de ejercicio Pflichtleser, Leser aus Pflicht
 enfrascarse sich vertiefen
 idear erfinden; entwerfen
 la bibliología Bücherkunde
 la lectura corrida Lektüre am Stück
 oblicuo/a schräg, (hier, Lesen) quer

*** Tarjetas, págs. 43-44**

desfilar (hier) vorbeiziehen
 el billete Geldschein
 el brasero Kohlenbecken
 el punto de partida Ausgangspunkt
 la embarcación Schiff
 la fundación Stiftung
 la empresa Unternehmen
 la fundación (hier) Gründung
 las acciones (hier) Aktien
 literal wörtlich
 los beneficios Vorteile, Gewinne
 promover fördern
 referirse a sich beziehen auf

MUNDO HISPANO – VEN A BAILAR, págs. 46-49

a lo largo y ancho de	auf dem ganzen...
aderezar con	(hier) anreichern mit
agarrar	halten
agrícola	ländlich
alargar el brazo	den Arm ausstrecken
arrasar	(hier fig.) großen Erfolg haben
cuyo	dessen
disputarse	sich streiten um
el auge	Boom, Aufschwung
el cajón	große Kiste; (mus.) Cajon
el estuario	breite Flussmündung
el exponente	Vertreter
el giro	Drehung
el llanero	Bewohner des Flachlands
el Patrimonio Cultural e Inmaterial	Immaterielles Kulturerbe
el tambor	Trommel
el vaquero	Viehhirt, Cowboy
enorgullecerse de	stolz sein auf
enriquecer	bereichern
inundar	(hier fig.) überschwemmen
la cadera	Hüfte
la cuenca	Becken
la oleada	Welle, Menge
la pieza	(hier mus.) Stück
la reclamación	Forderung
la selección	(hier) Fußballnationalmannschaft
la vigencia	Bedeutung, Geltung
las dotes	(hier) Fähigkeiten
las palmas	(hier) Händeklatschen
levantar las manos	die Hände hochheben
no hay quien pueda	(ugs., fig.) niemand übertrifft
pegar	(hier) anschmiegen
porteño/a	(hier) von/aus Buenos Aires
reconocido	bekannt, anerkannt
revolotear	flattern
sacar pecho de	(ugs.) stolz sein auf
sumergirse en	eintauchen in

REPORTAJE – TRASHUMANTES EN CHILE, págs. 50-54

agasajar	fürstlich bewirten
asemejarse a	ähneln
curtido/a	(hier fig.) gegerbt
dar a	(hier) kommen zu
desarmar	abbauen
divisar	erahnen
el arreo	(Vieh) Geschirr, Zubehör
el arriero	Maultier-, Viehteiber
el centinela	Wächter
el chagual	(bot.) Puya chilensis
el criancero	(chil.) Viehzüchter
el crustáceo	Krustentier
el estero	(hier) Bach
el forraje	(Vieh-)Futter
el grupo de avanzada	Vorhut
el paso no habilitado	(hier) geschlossener Grenzübergang
el pastizal	Weidefläche
el pasto de altura	(etwa) Hochgebirgsfutter
el pastoreo	Weideland
el perro montañero	Bergsteigerhund
el rebaño de cabras	Ziegenherde
el sinnúmero	Unzahl, Unmenge
el tramo	Wegabschnitt
el/la penitente	Büßer/in
en épocas pretéritas	in vergangenen Zeiten
escasear	knapp sein
fiscalizar	prüfen, kontrollieren
guatón/a	(chil.) Zicklein
impecable	tadellos
la algarabía	Gezeter, Geschrei
la cabeza de ganado	Stück Vieh
la criancería	(chil.) Viehzucht
la herradura	Hufeisen
la minería	Bergbau
la polvareda	Staubwolke
la recua	Herde von Lasttieren
la vastedad	Weite, Unermesslichkeit
matinal	morgendlich

ordeñar	melken
paliar	lindern, mildern
pedregoso/a	steinig, felsig
quedarse rezagado/a	Nachzügler sein
sortear	(hier) vermeiden
teñir de blanco	weiß einfärben
verter	(hier fig.) gießen

NOTAS CULTURALES, págs. 56-57

abordar	thematisieren
cautivador	fesselnd
colaborar	zusammenarbeiten
el aditivo	Zusatz
el elenco	Besetzung; Ensemble
el modelo a seguir	Rollenmodell; Vorbild
el tema de fondo	Hintergrundthema
el trabajo discográfico	CD-Einspielung
estar considerado/a	
como	gelten als
impensable	undenkbar
la exposición itinerante	Wanderausstellung
la figura	(hier) Persönlichkeit
la talla	(hier fig.) Format, Größe
los orígenes	Herkunft
novedoso/a	(hier) innovativ
opuesto/a	gegenteilig; (hier) gegensätzlich
rumbo a	auf dem Weg nach
sobrecogedor	überwältigend

ENTREVISTA – RICARDO DARÍN, págs. 58-60

arrollador/a	überwältigend
chupar para abajo	(ugs.) runterziehen, fertigmachen
conformar	(hier) gründen, bilden
dar guerra	(ugs.) Ärger machen, (hier) präsent sein
desatender	vernachlässigen, ignorieren
el empuje	Schwung
el fin de los fines	das Ende aller Tage

el ideario	Ideenwelt; Leitbild
el impacto	(hier) Wirkung
el sinsabor	Unmut
forjar	(hier fig.) schmieden
fraternizar	zu Brüdern machen
insustituible	unersetzlich
ir puliendo	mit der Zeit schleifen, polieren, verfeinern
la consagración	(hier) Verehrung
la irreverencia	Respektlosigkeit
la pantalla grande	(fig.) Kino(leinwand)
la retina	Netzhaut
la revelación	(hier fig.) Offenbarung
le viene de herencia familiar	das hat er geerbt
no para	(ugs.) ist immer in Bewegung
persistir adherido/a	(fig.) haften bleiben
quedarse enganchado/a con el pensamiento de los otros	(hier) immer an die anderen denken
seguir de largo	(fig.) weitergehen, (hier) ignorieren
sentenciar	verurteilen
transitar	(hier) behandeln

CUADERNOS DE VIAJE – EL CASTILLO Y EL TEATRO ROMANO DE SAGUNTO, pág. 64

acoger	beherbergen
desartillar	Artillerie entfernen
destruir	zerstören
el acceso	Zugang
el cerro	Hügel
el ciudadano	Bürger
el graderío	Ränge
el noreste	Nordosten
el poniente	(hier) Westwind
emprender un viaje	eine Reise unternehmen
en torno a	um ... herum
esquivar	ausweichen
fundar	gründen
la Antigüedad clásica	klassische Antike

la grada	Rang
la guarnición	Garnison
la representación	Aufführung
la semicircunferencia	Halbkreis
medieval	mittelalterlich
sucesivamente	nach und nach
tomar	(hier) erobern

GASTRONOMÍA – LA EMPANADA GALLEGA, págs. 66-67

abultarse	aufgebläht werden
adherente	anhaftend, klebend
colar	sieben, seien
cortar en juliana	in Streifen schneiden
crujiente	knusprig
dar constancia de	erwähnen
desmigar	zerkrümeln
despepitar	entkernen
disolver	aflösen
el bol	Schale
el bonito	weißer Thunfisch, Bonito
el dobladillo	Saum
el manjar	Speise
el repulgue	(Rand) Umschlagen
el sofrito	Soße aus in Öl angebratenen Zwiebeln und Tomaten
escurrir	abtropfen (lassen)
espolvorear	bestreuen
hornear	backen
ir evolucionando	sich weiterentwickeln
la amasadora	Knetmaschine
la herencia	das Erbe
la levadura	Hefe
la masa casera	hausgemachter Teig
la pizca	Prise
los godos	Goten
primordial	wesentlich
recubrir	überziehen
rehogar	andünsten
remover	umrühren

sellar	(hier) verschließen, versiegeln
sofreír	anbraten
verter	eingießen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – H: HERMILA GALINDO, pág. 68

ahondar	vertiefen, (hier) festigen
disertar sobre	Abhandlungen schreiben über
el género	(hier) Geschlecht
el voto femenino	Frauenwahlrecht
la hizo dejar...	veranlasste sie, ... aufzugeben
la taquígrafa	Stenographie
no funda la conclusión...	begründet nicht die Schlussfolgerung...
por más revolución que hubiera habido	so viel Revolution es auch gegeben hatte
pudibundo/a	prüde

LUGARES MÁGICOS – SITGES: ENTRE EL ARTE Y EL MAR

a primera línea de mar	direkt am Meer
acoger	empfangen
alojarse	Unterkunft finden
ancorar	ankern
bautizar	(fig.) taufen
bordear	entlanggehen
buscar fortuna	s-n Glück suchen
callejear	(ugs.) umherbummeln
cautivar	fesseln; verführen
celebrará su 61ª edición	wird zum 61. Mal stattfinden
de época	(hier) zeitgemäß, alt
de ultramar	Übersee-
desalado/a	entsalzt
el acantilado	Steilküste
el aderezo	Würze
el colectivo	(hier) Community
el conjunto museístico	Museumsensemble
el Corpus	Fronleichnam
el desenfreno	Zügellosigkeit
el desfile popular	allgemeiner Umzug

el ensanche	Stadterweiterung
el espigón	Hafenmole
el exterminio	Vernichtung
el hierro forjado	Schmiedeeisen
el Jueves Lardero	Schmutziger Donnerstag
el legado	Erbschaft
el macizo	Gebirgsmassiv
el montículo	Hügel
el origen	Herkunft
el trayecto	Strecke
emblemático/a	symbolhaft
empedrado/a	gepflastert
encalado/a	gekalkt
encandilar	bezaubern
estar enclavado/a en	eingefügt sein in
floral	Blumen-
heredar	erben
la alfombra de flores	Blument Teppich
la avellana	Haselnuss
la cazuela de arroz caldoso	Topf Reis mit Brühe
la comitiva fúnebre	Leichenzug
la desavenencia	Unstimmigkeit
la entidad	(hier) Unternehmen
la escalinata	Freitreppe
la escarola	Endivie
la incineración	Einäscherung
la labor	Arbeit
la lentejuela	Flitter, Paillette
la luminosidad	Licht, Leuchten
la meta	Ziel
la ñora	getrocknete Paprikaschote
la población pesquera	Fischerort
la propuesta	Vorschlag; (hier) Angebot
la proyección	Vorführung
la resurrección	Auferstehung
la Transición	Übergang vom Franquismus zur Demokratie
la velada	geselliger Abend
las películas a concurso	Filme im Wettbewerb

librar una batalla	eine Schlacht liefern
los arroces	(hier) Reisgerichte
marcar	prägen
mercante	Handels-
modernista	Jugendstil-
reconvertir en	umwandeln in
reunir	versammeln
Su Majestad	
Carnestoltes	Fastnachtskönig/in
suntuoso/a	prächtigt
terrorífico/a	Schrecken erregend
ubicado/a	gelegen, befindlich
urbanizar	(hier) erschließen